

Offen im Denken

Institut für Germanistik – Niederländische Sprache und Kultur
2-Fach-BA Geisteswissenschaften
BA Kulturwirt

SS 2017 (Bachelor)

Kultur- und Literaturwissenschaft

BA 2. Semester

Konrad **Die Hauptepochen der niederländischen Literatur und Kultur**
MI 12-14 Uhr *WST-A.02.04*
Beginn 26.04.17

In dem Seminar erhalten die Studierenden einen Überblick über die wichtigsten Epochen der niederländischen Literatur und Kultur. Beginnend mit dem mittelniederländischen *Van den Vos Reynaerde*, geht es durch das ‚Gouden Eeuw‘ (17. Jahrhundert) über Multatulis *Max Havelaar* bis ins 20. Jahrhundert. Im Laufe des Semesters werden die Studierenden dabei mit wichtigen Gattungen und bedeutenden Autoren und Werken der Hauptepochen vertraut gemacht. Im Rahmen der Veranstaltung vertiefen sie außerdem ihre im Einführungsseminar erworbenen Kenntnisse im Bereich der Arbeits- und Präsentationstechniken.

BA 4. Semester

V.d. Schoor **Korte verhalen en gedichten uit de Nederlandse en Vlaamse poëzie, 1880-heden**
FR 12 -16 (14tgl.) *WST-A.12.04*
Beginn 28.04.17

In dit college bespreken we elke keer een gedicht of kort verhaal uit de moderne Nederlandstalige letterkunde. Als er een Duitse vertaling bestaat, bestuderen we de interpretatie die in de vertaling besloten ligt en onderzoeken we alternatieve vertalingen. Als er geen vertaling bestaat, proberen we zelf in het college aanzetten te formuleren voor een verantwoorde, met onze interpretatie overeenstemmende vertaling. In dit college maak je niet alleen kennis met de moeilijkheden van een vertaling die recht doet aan een meerduidige tekst (proza of poëzie), je leest ook artikelen over vertaaltheorie. Vanzelfsprekend besteden we ook telkens aandacht aan de literairhistorische achtergrond van de bestudeerde tekst.

BA 6. Semester

Laros **Het vooroorlogse proza van F. Bordewijk**
DO 10-12 Uhr *A 001*
Beginn 20.04.17

In deze cursus staan de vooroorlogse romans van de Nederlandse schrijver F. Bordewijk centraal. Bordewijk geldt als één van de grootste prozaschrijvers van de moderne

Nederlandse literatuur. Zijn vooroorlogse romans, die wel tot de Nieuwe Zakelijkheid gerekend worden, worden vaak gezien als het hoogtepunt van zijn oeuvre. We zullen de geselecteerde romans onderwerpen aan een narratologische analyse en het werk in verband brengen met de poëtica van de auteur. Verder zullen we de nodige aandacht schenken aan de (cultuur)historische en institutionele context -- zowel nationaal als internationaal -- waarin de romans tot stand kwamen. Tot slot zullen we nog stilstaan bij de 'crossmediale' dimensie van Bordewijks vooroorlogse oeuvre: we zullen namelijk ook Mike van Diems verfilming van Bordewijks roman *Karakter* -- een film die hem in 1997 de Oscar voor beste buitenlandse film opleverde -- aan een analyse onderwerpen.

Sprachwissenschaft

BA 2. Semester

Boonen **Kontrastive Linguistik Deutsch-Niederländisch**
 MO 12-14 Uhr WST-A.02.04
 Beginn 20.04.17

In diesem Proseminar werden die erworbenen grundlegenden Kenntnisse aus der Einführung in die niederländische Sprachwissenschaft angewandt und vertieft. Modelle und theoretische Aspekte der kontrastiven Sprachbeschreibung werden am Beispiel des Deutschen und Niederländischen vorgestellt. Zu verschiedenen Aspekten wie Morphologie, Syntax, Pragmatik lesen Sie deutschsprachige und niederländischsprachige Aufsätze und machen sich mit wissenschaftlichen Ansätzen sowie verschiedenen Grammatiken vertraut. Im Rahmen des Seminars erwerben Sie zudem Kenntnisse im Bereich der Arbeits- und Präsentationstechniken (wissenschaftliches Lesen, Exzerpieren, Referieren, wissenschaftliches Schreiben).

BA 4. Semester

Eickmans **Linguistische grondslagen van het vertalen**
 DO 10-12 Uhr WST-C.02.12
 Beginn 20.04.17

Vertalen is veel meer dan het omzetten van een tekst uit taal A (brontaal) naar taal B (doeltaal). In het kader van deze cursus zullen wij aan de hand van het leerboek *Vertalen wat er staat* van Arthur Langeveld de linguistische grondslagen van het vertalen behandelen. Centraal staan daarbij naast de (ver)taalkundige grondbegrippen de specifieke vertaaltransformaties die vertalers toepassen om tot een equivalente vertaling in de doeltaal te komen. Op deze theoretische achtergrond analyseren de deelnemers vervolgens bestaande literaire vertalingen op hun kwaliteit.

Literatuur: Arthur Langeveld: Vertalen wat er staat. Amsterdam: Atlas, 5e dr. 2008. (De deelnemers kunnen het boek via een verzamelbestelling verwerven.)

BA 6. Semester

Eickmans **Von Kramer bis Van Dale: Zweisprachige Lexikografie Deutsch-Niederländisch**
 DI 10-12 Uhr A 001
 Beginn 25.04.17

Das Seminar verfolgt zwei Ziele: Zum einen sollen am Beispiel deutsch-niederländischer Wörterbücher Grundlagen und Methodik der zweisprachigen Lexikografie in Theorie und

Praxis erarbeitet werden, wobei auch den aktuellen digitalen Wörterbuchprojekten besondere Aufmerksamkeit geschenkt wird. Darüber hinaus wollen wir anhand exemplarischer Großwörterbücher des 18.-20. Jh. Bausteine zu einer Geschichte der zweisprachigen Lexikografie Deutsch-Niederländisch zusammenstellen, die erst relativ spät im Jahr 1719 mit dem Erscheinen des von Matthias Kramer verfassten „Königlich Nieder-Hoch-Teutsch und Hoch-Nider-Teutsch Dictionarium“ begann und bis zu den neuesten Großwörterbüchern von Van Dale reicht.

Das Seminar richtet sich an Germanisten und Niederlandisten, Studierende der Germanistik sollten zumindest über passive Niederländischkenntnisse verfügen.

Landeswissenschaft

BA 4. Semester

Boorsma **Thema's en trends in Nederland en België**

MI 12-14 Uhr

WST-A.01.04

Beginn: 26.04.17

In diesem Seminar sollen weitere Grundkenntnisse zu landes- und kulturkundlichen Fragestellungen und Begriffen behandelt werden. Als Grundlage dienen ausgewählte aktuelle politische, gesellschaftliche, wirtschaftliche und kulturelle Themen beider Länder.

Literatur: Länderbericht Niederlande. Friso Wielenga/Ilona Taute (Hrsg.) Bundeszentrale für politische Bildung. Bonn, 2004. Bestellnr. 1399. Online-Bestellmöglichkeit bei der bpb

BA 6. Semester

Boorsma **Les op locatie. Excursie naar Den Haag**

Blockveranstaltung

15.-17.06.17 (Fronleichnam)

Vorbesprechung: DO 18.05.17, 12-14 Uhr, WST-A.02.04

In het zomersemester 2017 biedt de afdeling Nederlands voor derdejaarsstudenten een excursie naar Den Haag aan. Met deze excursie maak je kennis met de politieke hoofdstad van Nederland. In het verkiezingsjaar 2017 natuurlijk het excursiedoel bij uitstek. Naast een rondleiding met gids door de verschillende gebouwen op het Binnenhof, neem je ook een kijkje in de Tweede Kamer. Bovendien staat een bezoek aan de Duits-Nederlandse Handelkamer op het programma. Den Haag is een stad waar veel te zien en te doen is. In kleine groepen ga je op pad om de belangrijkste bezienswaardigheden en attracties van de stad te kunnen bekijken. Ook een fietstocht is gepland.

Voorafgaand aan de excursie wordt een informatiebijeenkomst aangeboden. Van de deelnemers wordt de bereidheid tot het houden van een (groeps)presentatie verwacht.

Sprachpraxis

BA 2. Semester

Wallmann **Sprachkurs Niederländisch II (Gruppe A)**
 (4 SWS)
 DI 10-12 Uhr S06 S00 A26
 DO 10-12 Uhr A-114
Beginn: 25.04.17

Boorsma **Sprachkurs Niederländisch II (Gruppe B)**
 (4 SWS)
 DI 10-12 Uhr WST-A.01.04
 DO 10-12 Uhr WST-A.02.04
Beginn: 25.04.17

Dieser Kurs, richtet sich in erster Linie an Studierende der Studiengänge 2-Fach-BA Geisteswissenschaften und Kulturwirt, die über Grundkenntnisse des Niederländischen verfügen. Der Kurs vermittelt weitere Grundkenntnisse der niederländischen Sprache (Grammatik, Wortschatz) in mündlicher und schriftlicher Form. Aktive mündliche und schriftliche Teilnahme werden vorausgesetzt. Der Kurs wird mit einer schriftlichen und mündlichen Prüfung abgeschlossen.

Textgrundlage: Start.nl. Deel 1 en 2. Uitgeverij Coutinho. Bussum, 2013. Zu beziehen über den Klett Verlag.

BA 4. Semester

Boorsma **Schriftliche Sprachpraxis A**
 FR 10-12 Uhr WST-A.01.04
Beginn: 28.04.17

In dit college draait alles om het schrijven. Er wordt grote inzet van de deelnemers verwacht bij het schrijven van allerlei soorten teksten. Wekelijks worden schrijfoopdrachten als huiswerk opgegeven die in een portfolio verzameld worden. De cursus is bedoeld voor studenten met een degelijke basiskennis van het Nederlands.

BA 6. Semester

Boorsma **Schriftliche Sprachpraxis B (Gruppe A)**
 MI 10-12 WST-A.01.04
Beginn: 26.04.17

In dit college draait alles om het schrijven. Er wordt grote inzet van de deelnemers verwacht bij het schrijven van allerlei soorten teksten. Vooral wordt in het college aandacht besteed aan het schrijven van brieven, het schrijven van langere teksten en het vertalen van teksten. Wekelijks worden schrijfoopdrachten als huiswerk opgegeven die in een portfolio verzameld worden. De cursus is bedoeld voor studenten met een zeer degelijke basiskennis van het Nederlands.

Boorsma **Schreibpraxis Niederländisch**
Blockveranstaltung (Termine werden noch bekannt gegeben)

In dit college draait alles om het schrijven. Er wordt grote inzet van de deelnemers verwacht bij het schrijven van allerlei soorten teksten. Vooral wordt in het college aandacht besteed aan het schrijven van brieven en aan het schrijven van langere teksten. De deelnemers krijgen verschillende schrijfp opdrachten die ze eerst zelfstandig moeten uitvoeren en daarna met andere deelnemers online kunnen bespreken. Hulpmiddelen bij deze cursus vormen bovendien een schrijfc correctiemodel en het portfolio. De cursus is enkel bedoeld voor studenten met een zeer degelijke basiskennis van het Nederlands.

Dieses Blockseminar wird in Zusammenarbeit mit der Ruhruniversität Bochum angeboten. Das Seminar kann angerechnet werden für die Veranstaltung Schriftliche Sprachpraxis B (BA) und beginnt mit einer Einführungsveranstaltung. Der folgende Verlauf der Veranstaltung erfolgt via E-Mailaustausch und über die eLearning Plattform Moodle. Die Anmeldung erfolgt nur über die Dozentin.

Die Termine werden noch bekannt gegeben.

Kolloquien und Workshops

Eickmans **Kolloquium zur Geschichte, Sprache und Kultur der Rhein-Maas-Region**
Fuchs DI 18-20 Uhr (14tägl.) *R12 V03 D20*
Beginn 25.04.16

Das Kolloquium richtet sich an Masterstudierende und an Bachelorstudierende im 3. Studienjahr. Im Rahmen des Kolloquiums werden neuere Arbeiten zur niederländischen Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaft vorgestellt und besprochen. Dies geschieht sowohl durch gemeinsame Lektüre und Diskussion als auch durch Gastvorträge auswärtiger Gelehrter. Das Kolloquium bietet auch Raum, Entwürfe oder ausgearbeitete Kapitel von geplanten oder in der Bearbeitung befindlichen Bachelor- und Masterarbeiten vorzustellen.